

Manuaw da lligwa brazileyra
para luzófonus

Cao Bittencourt

1 Îtrodusã

1 Introdução

2 Awfabétu

Comesemus pelu mays bázicu, u awfabétu:

Tabela 1: Awfabétu brazileyru

| | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|
| Aa | Bb | Cc | Dd | Ee | Ff |
| Gg | Hh | Ii | Yy | Jj | Ll |
| Mm | Nn | Oo | Tt | Pp | Rr |
| Ss | Uu | Ww | Vv | Xx | Zz |

Cowfóhrmi as tabélas, u novu awfabétu brazileyru (ä escehrda) teŷ vītxi i cwatru letras, ĩcwātu u ātxigu awfabétu pohrtugeys-brazileyru (ä djireyta) teŷ vītxi i seys. As letras hemovidas fòràw u “k” i u “q”, pohrcè sàw hedūdātxis. Dji fatu, a primeyra délas ja éra até na ātxigwidadji clásica critxicada pelus gramátxicus homànus, ci axávàw-na desnesesarya. A letra “q”, pohr sua veys, foy uma ĩveŷsàw desis mesmus gramátxicus para djifereŷsiahr u soŷ du “u” vogaw i du “u” semivogaw (cf. as palavras *qui* i *cui*). Nós, nu eŷtātu, nàw temus pohr ce fazehr ésa djistīsàw, poys a nósa llígwa teŷ mays semivogays

2 Alfabeto

Comecemos pelo mais básico, o alfabeto:

Tabela 1: Alfabeto português-brasileiro

| | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|
| Aa | Bb | Cc | Dd | Ee | Ff | Gg |
| Hh | Ii | Jj | Kk | Ll | Mm | Nn |
| Oo | Pp | Qq | Rr | Ss | Tt | Uu |
| Vv | Ww | Xx | Yy | Zz | | |

Conforme as tabelas, o novo alfabeto brasileiro (à esquerda) tem vinte e quatro letras, enquanto o antigo alfabeto português-brasileiro (à direita) tem vinte e seis. As letras removidas foram o “k” e o “q”, porque são redundantes. De fato, a primeira delas já era até na antiguidade clássica criticada pelos gramáticos romanos, que achavam-na desnecessária. A letra “q”, por sua vez, foi uma invenção desses mesmos gramáticos para diferenciar o som do “u” vogal e do “u” semivogal (cf. as palavras *qui* e *cui*). Nós, no entanto, não temos por que fazer essa distinção, pois a nossa língua tem mais semivogais do que o latim e, além disso, melhores

du ci u Latî i, aleỹ djisu, mellyóris métodos para espplisitá-las (vehr adjiãtxi). Asî seỹdu, hemovemus du awfabétu acéla letra, desprezada pelus homànus, i, ironicameỹtxi tâbeỹ ésa, ci ãveỹtáràw.

Nàw á nóvas letras nu awfabétu, poreỹ muỹtas das ci pehrmanesèràw pásàw a tehr nóvas fũsoỹs; i, mays ãpohrtãtxi, uma única fũsàw para cada. A letra “c”, pohr ezeỹplu, para coỹtxinuahr a djiscusàw asima, teỹ agóra seỹpri u soỹ dji “k”, nũca dji “s”; na vehrdadji, foy até henomiada para “Ca” [ka], a fĩ dji deyxahr isu mays claru. Pelu mesmu motxivu, u “Se-sidjillya”, “ç”, é subistxituidu pohr “s”. I, coỹ isu, acaba-si a ãbigwidadji eỹtri as coỹsoãtxis ocluziva velahr suhrda [k] i a fricatxiva awveolahr suhrda [s].

Analogameỹtxi, a letra “g” heprezeỹta apenas a coỹsoãtxi ocluziva velahr sonóra [g] i, comu u “c”, foy henomiada para “Ga” [ga], uma veys ci u nomi “Je” [ʒe], durãtxi séculus, éra pronũsiadu coỹ a fricatxiva pós-awveolahr sonóra [ʒ] (i.e. o soỹ da letra “j” eỹ Pohrtugeys). Asî, pohr ezeỹplu, a palavra “garagem”, ãtxis iscrita coỹ doys “g”, é, agóra espplisítameỹtxi, “garájeỹ”.

Segĩdu a óhrdeỹ awfabétxica, u ãtxigu “Agá”, “h”, deyxha dji sehr uma letra maw utxillizada,

métodos para explicitá-las (ver adiante). Assim sendo, removemos do alfabeto aquela letra, desprezada pelos romanos, e, ironicamente, também essa, que inventaram.

Não há novas letras no alfabeto, porém muitas das que permaneceram passam a ter novas funções; e, mais importante, uma única função para cada. A letra “c”, por exemplo, para continuar a discussão acima, tem agora sempre o som de “k”, nunca de “s”; na verdade, foi até renomeada para “Cá” [ka], a fim de deixar isso mais claro. Pelo mesmo motivo, o “Cê-cedilha”, “ç”, é substituído por “s”. E, com isso, acaba-se a ambiguidade entre as consoantes oclusiva velar surda [k] e a fricativa alveolar surda [s].

Analogamente, a letra “g” representa apenas a consoante oclusiva velar sonora [g] e, como o “c”, foi renomeada para “Gá” [ga], uma vez que o nome “Gê” [ʒe], durante séculos, era pronunciado com a fricativa pós-alveolar sonora [ʒ] (i.e. o som da letra “j” em português). Assim, por exemplo, a palavra “garagem”, antes escrita com dois “g”, é, agora explicitamente, “garájeỹ”.

Seguindo a ordem alfabética, o antigo “Agá”, “h”, deixa de ser uma letra mal utilizada, essencialmente

eseŷsiawmeŷtxi inútxiw, i pasa a tehr u soŷ fri-catxivu glotaw suhrdu [h], ow “Éhi” guturaw, comu é nus demays idjiomas da Ewrópa (e.g. nas palavras *home*, *heim* i *hjem*, ow seja, “lahr” eŷ Īgleys, Alemàŷ i Noruegeys, hespectxivameŷtxi). Isu significa ci u “r” é hezehrvadu para u tépi awveolahr [r] (e.g. eŷ “para”); i todas as palavras ci comesávàŷ coŷ “r”, comésàŷ coŷ “h”; i, pela mesma via, acélas ci txiàŷ doys “r”, iscrévi-si tâbeŷ coŷ “h”. Pohr fī, hemóvi-si todus us “h” mudus (e.g. “oji”); i, comu nas owtras letras, henomeya-si u “Agá” para “Éhi” [ɛhi] i u “Éhi” para “Éri” [ɛri], sinalizãdu suas nóvas fūsoŷs.

Aw coŷtraryu das suprasitadas llīgwas jehrmànicas, eŷtretātu, u “j” coŷséhrva a pronŷsya ci hesebemus dus frāsezis, nàŷ seŷdu utxillizadu para u soŷ dji “i” semivogaw (comu vimus eŷ *hjem*, asima). Esi soŷ, cuju fonema denóta-si pohr [j] pehrteŷsi aw “y”, ci, dji maneyra análoga aw “h”, ātxis sub’utxillizadu, é agóra uma letra muŷtu ĩpohrtātxi, teŷdu eŷ vista ci u Brazileryu é ũ idjioma replétu dji semivogays.

Asī, pohrtātu, a ĩdjicasàŷ das letras semivogays nàŷ é neŷ negllijeŷsiada, comu vīa seŷdu deysdji u Acohrdu Ohrtográficu dji 1990, tàŷpòwcu si dá pelu ātxicwadu “Trema”. Eŷ coŷtrapozisàŷ, a nóva llīgwa

inútil, e passa a ter o som fricativo glotal surdo [h], ou “Erre” gutural, como é nos demais idiomas da Europa (e.g. nas palavras *home*, *heim* e *hjem*, ou seja, “lar” em inglês, alemão e norueguês, respectivamente). Isso significa que o “r” é reservado para o tepe alveolar [r] (e.g. em “para”); e todas as palavras que começavam com “r”, começam com “h”; e, pela mesma via, aquelas que tinham dois “r”, escreve-se também com “h”. Por fim, remove-se todos os “h” mudos (e.g. “hoje”); e, como nas outras letras, renomeia-se o “Agá” para “Erre” [ɛhi] e o “Eri” para “Eri” [ɛri], sinalizando suas novas funções.

Ao contrário das supracitadas línguas germânicas, entretanto, o “j” conserva a pronúncia que recebemos dos franceses, não sendo utilizado para o som de “i” semivogal (como vimos em *hjem*, acima). Esse som, cujo fonema denota-se por [j], pertence ao “y”, que, de maneira análoga ao “h”, antes subutilizado, é agora uma letra muito importante, tendo em vista que o brasileiro é um idioma repleto de semivogais.

Assim, portanto, a indicação das letras semivogais não é nem negligenciada, como vinha sendo desde o Acordo Ortográfico de 1990, tampouco se dá pelo antiquado “Trema”. Em contraposição, a nova língua

brazileyra dezigna letras esepesíficas para esi fĩ, cways sèjàw, u “y”, xamadu “Cwazi-i”, i u “w”, ow “Cwazi-u”. Nàw é nesesaryu mays letras du ci ésas, pohrcè apenas u “i” i u “u” sàw semivogays, ãcwātu u “a”, u “e” i u “o” sàw seỹpri vogays (i.e. élas “cébràw” a sílaba i nàw aglutxínàw-si eỹ djitoõgus i tritoõgus).

Aleỹ djisu, u “y” i u “w” sàw frecweỹtximeỹtxi aseỹtuadus coõ u aseỹtu nazaw, “~”, i subistxitúeỹ u “n” i u “m” pós-vocállicus; isu pohrcè uma característxica djistĩtxiva du Brazileyrũ é ci vogays segidas dji “n” i “m” (coõ uma coõsoãtxi depoy) seỹpri prodúzeỹ ã soõ semivocálicu heziduaw, ci nàw é pehrfeytameỹtxi capturadu pohr ésas duas coõsoãtxis, mas sĩ pohr acélas semivogays nazallizadas (viz. “ỹ”, “w”): [ezeỹplus]

Eỹ praxicameỹtxi todus us owtrus idjionas iscritus coõ u awfabétu latxinu, poreỹ, ésa “semivogaw heziduaw” nàw acoõtésĩ, eỹtàw é cohétu utxilízareỹ u “n” i u “m” pós-vocállicus (e.g. [ezeỹplus]). Mas, comu u nósũ objetxivu é ci u *Brazileyrũ* seja coõsisteỹtxi, devamus subistxituí-lus pohr semivogays nazallizadas.

Finawmeỹtxi, as duas úwtximas letras, “x” i “z” heprezèỹtàw, cada, ã únĩcu soõ i nàw mays si

brasileira designa letras específicas para esse fim, quais sejam, o “y”, chamado “Quasi-i”, e o “w”, ou “Quasi-u”. Não é necessário mais letras do que essas, porque apenas o “i” e o “u” são semivogais, enquanto o “a”, o “e” e o “o” são sempre vogais (i.e. elas “quebram” a sílaba e não aglutinam-se em ditongos e tritongos).

Além disso, o “y” e o “w” são frequentemente acentuados com o acento nasal, “~”, e substituem o “n” e o “m” pós-vocálicos; isso porque uma característica distintiva do brasileiro é que vogais seguidas de “n” e “m” (com uma consoante depois) sempre produzem um som semivocálico residual, que não é perfeitamente capturado por essas duas consoantes, mas sim por aquelas semivogais nasalizadas (viz. “ỹ”, “w̃”):

[exemplos]

Em praticamente todos os outros idiomas escritos com o alfabeto latino, porém, essa “semivogal residual” não acontece, então é correto utilizarem o “n” e o “m” pós-vocálicos (e.g. [exemplos]). Mas, como o nosso objetivo é que o *brasileiro* seja consistente, devemos substituí-los por semivogais nasalizadas.

Finalmente, as duas últimas letras, “x” e “z” representam, cada, um único som e não mais se confundem entre si nem com o “s”, “c”, etc. Especificamente, o

coŵfûdeÿ eÿtri si neÿ coŵ u “s”, “c”, etc. Espesificameÿtxi, u “x” teÿ, agóra, seÿpri u soŵ da fricatziva pós-awveolahr suhrda [ʃ] (ãtxigu “ch”). Ja u fonema [z] é grafadu pelu “z”, ãcluzivi nas palavras coŵ “s” ãtehrvocállicu (e.g. “caza”); i nàŵ á mays “z” nu finaw dji neÿuma palavra. Desi módu, todas as letras nu awfabétu teÿ sua própria fûsàŵ.

3 Vogays

Comu aludjidu asima, as vogays na llígwa brazileyra sàŵ “a”, “e”, “i”, “o”, “u”; i as semivogays, “y” i “w” (“Cwazi-i” i “Cwazi-u”). As vogays fóhrmàŵ iatus si adjijaseÿtxis, mas as semivogays aglutxínàŵ-si.

Pohr ezeÿplu,
[ezeÿplus]

Ademays, pohrcè vizàmus a coŵsisteÿsya fonétxica (i.e. ci si iscreva comu si dji), presizàmus djistígwihir nàŵ só eÿtri vogays i semivogays, mas aïda eÿtri as agudas, gravis i nazays. Denotá-las espllisitameÿtxi ezijiria ow uma letra para cada soŵ (comu é nu Awfabétu Fonétxicu ãtehrnasyonaw) ow awgû sistema dji aseÿtuasàŵ. A primeyra opsàŵ nàŵ é neÿ ù powcu

“x” tem, agora, sempre o som da fricativa pós-alveolar surda [ʃ] (antigo “ch”). Já o fonema [z] é grafado pelo “z”, inclusive nas palavras com “s” intervocálico (e.g. “casa”); e não há mais “z” no final de nenhuma palavra. Desse modo, todas as letras no alfabeto têm sua própria função.

3 Vogais

Como aludido acima, as vogais na língua brasileira são “a”, “e”, “i”, “o”, “u”; e as semivogais, “y” e “w” (“Quasi-i” e “Quasi-u”). As vogais formam hiátos se adjacentes, mas as semivogais aglutinam-se.

Por exemplo,
[exemplos]

Ademais, porque visamos a consistência fonética (i.e. que se escreva como se diz), precisamos distinguir não só entre vogais e semivogais, mas ainda entre as agudas, graves e nasais. Denotá-las explicitamente exigiria ou uma letra para cada som (como é no Alfabeto Fonético Internacional) ou algum sistema de acentuação. A primeira opção não seria nem um pouco prática; a segunda, no entanto, também pode

prátxica; a següda, nu eýtātu, tâbeÿ pódji tohrnahr-si traballyósa si nàw ãplemeÿtada djireytu.

Eÿ pahrtxiculahr, para evitahr esesivus aseÿtus, devamus coÿweÿsyonahr uma “pronÿsya padràw” para cada vogaw (viz. a mays freqweÿtxi), i ãdjicahr coÿ aseÿtus apenas cwãdu a pronÿsya fohr djifereÿtxi.

A tabéla abayxu defini a pronÿsya padràw das vogays i semivogays brazileyras:

Tabela 2: Pronÿsya padràw

| Letra | Pronÿsya padràw | IPA | Ezeÿplu |
|-------|-----------------|-----|---------|
| Aa | Agudu | [a] | dsds |
| Ee | Gravi | [e] | dsds |
| Ii | Agudu | [i] | dsds |
| Oo | Gravi | [o] | dsds |
| Uu | Agudu | [u] | dsds |
| Yy | Agudu | [j] | dsds |
| Ww | Agudu | [w] | dsds |

Comu pódji-si pehrsebehr, us fonemas vocállicus sàw us mesmus du Pohrtugeys tradjisyonaw. Eÿtàw,

tornar-se trabalhosa se não implementada direito.

Em particular, para evitar excessivos acentos, devemos convencionar uma “pronúncia padrão” para cada vogal (viz. a mais frequente), e indicar com acentos apenas quando a pronúncia for diferente.

A tabela abaixo define a pronúncia padrão das vogais e semivogais brasileiras:

Tabela 2: Pronúncia padrão

| Letra | Pronúncia padrão | IPA | Exemplo |
|-------|------------------|-----|---------|
| Aa | Agudo | [a] | dsds |
| Ee | Grave | [e] | dsds |
| Ii | Agudo | [i] | dsds |
| Oo | Grave | [o] | dsds |
| Uu | Agudo | [u] | dsds |
| Yy | Agudo | [j] | dsds |
| Ww | Agudo | [w] | dsds |

Como pode-se perceber, os fonemas vocálicos são os mesmos do português tradicional. Então, nesse sentido, excetuando a adição das semivogais, não há nada

nesi seỹtxidu, esetuãdu a adjisàw das semivogays, nàw á nada dji novu. As pronũsyas awtehrnatxivas, poreỹ, nàw sàw as mesmas, coĩcwātu sèjàw mays acuradas du ci nu Pohrtugeys. Esplicemo-las na segĩtxi sesàw.

3.1 Aseỹtus

Para eỹteỹdehr as pronũsyas awtehrnatxivas das vogays i semivogays brazileyras, coĩveỹ definihrmus, primeyru, us aseỹtus ci as ãdjicàw:

Tabela 3: Aseỹtus da llĩgwa brazileyra

| Aseỹtu | Nomi | Ezeỹplu |
|--------|----------------------|---------|
| ´ | Aseỹtu agudu | dsds |
| ` | Aseỹtu gravi | dsds |
| ~ | Aseỹtu nazaw | dsds |
| ^ | Aseỹtu nazaw fóhrtxi | dsds |
| .. | Aseỹtu duplu (crazi) | dsds |

de novo. As pronúncias alternativas, porém, não são as mesmas, conquanto sejam mais acuradas do que no português. Expliquemo-las na seguinte seção.

3.1 Acentos

Para entender as pronúncias alternativas das vogais e semivogais brasileiras, convém definirmos, primeiro, os acentos que as indicam:

Tabela 3: Acentos da língua brasileira

| Acento | Nome | Exemplo |
|--------|----------------------|---------|
| ´ | Acento agudo | dsds |
| ` | Acento grave | dsds |
| ˜ | Acento nasal | dsds |
| ˆ | Acento nasal forte | dsds |
| ¨ | Acento duplo (crase) | dsds |

As funções dos acentos na Tabela 3 são variadas. Mas, de maneira geral, servem para: 1) explicitar quando a pronúncia não é a padrão; 2) indicar a

3.2 Eỹcoũtrus vocállicus

3.3 Ley da gravidadji vocállica

3.4 Hégras dji aseỹtuasàũ

4 Djígrafus

Tabela 4: Djígrafus

| Ãtxiga Grafia | Nóva Grafia | Ezeỹplu |
|---------------|-----------------------|---------|
| nh | ỹ, ã, î ¹ | |
| lh | lly, lli ¹ | |
| ss | s | |
| sc | s | |
| sç | s | |
| xs | s | |
| xc | s | |
| ch | x | |
| rr | h | |

Continued on next page

sílaba tônica quando não for autoevidente; 3) diferenciar palavras homófonas.

A primeira dessas funções é realizada por todos os acentos, exceto a crase. Assim, então, quando o acento é agudo, a pronúncia é aguda, mesmo que a pronúncia padrão da vogal em questão seja grave; e inversamente se o acento for grave.

O acento nasal também serve para indicar uma pronúncia alternativa. Entretanto, nisso difere bastante do que era antes. Na língua brasileira, o acento “~”, não mais chamado “Til”, faz com que a vogal seja pronunciada como seria se fosse seguida de “n” ou “m”, porém de uma maneira inteiramente vocálica, “torcendo” o som com o nariz, sem a obstrução física que caracteriza as consoantes. Isto é, não trata-se de uma vogal “tendendo” ao “n” ou “m”, como é no espanhol ou no italiano, por exemplo, mas daquele som nasal *não consonantal*, que é marca do português brasileiro.

Acrescenta-se, ainda, que uma vogal nasalizada pode ser tanto aguda quanto grave. Em teoria, isso requeriria acentos mais específicos, porém, convenientemente, a pronúncia aguda ou grave nas vogais nasalizadas é consistente na língua brasileira: o “a”

Tabela 4: Djígrafus (Continued)

| Ãtxiga Grafia | Nóva Grafia | Ezeỹplu |
|-----------------------------|-------------|--------------------|
| qu | cw, c | cwallidadji, ceyju |
| gu | gw, g | agweỹta, géha |
| r pós-vocálicu ² | hr | |
| di | dji | |
| ti | txi | |
| li | lli, lly | |

¹ Depeỹdeỹdu si u “i” fohr semivogaw ow nàw̃.

² Istu é, u “r” segidu dji vogaw i coỹsoãtxi.

5 Ezeỹplus

nasal é sempre grave; o “i” e o “y” nasais são sempre agudos; idem o “u” e o “w” nasais. Por fim, o “e” e o “o” nunca são nasalizados diretamente, porque o som que produziriam, de acordo com a nova definição do acento nasal, não ocorre no português brasileiro. No caso de serem seguidos de “n” ou “m”, passam a acompanhar “ñ” e “m̃” na nova grafia (de novo, por causa da semivogal residual implícita nesses dígrafos).

acentos tônicos e átonos. lista e hierarquia dos acentos.

3.2 Encontros vocálicos

vogal + y

vogal + w

y + vogal

w + vogal

y + vogal + w

y + vogal + y

w + vogal + w

w + vogal + y

3.3 Lei da gravidade vocálica

$e \rightarrow i \rightarrow y$

$o \rightarrow u \rightarrow w$

3.4 Regras de acentuação

4 Dígrafos

Tabela 4: Dígrafos

| Antiga Grafia | Nova Grafia | Exemplo |
|---------------|---|---------|
| nh | \tilde{y} , \tilde{i} , \hat{i}^1 | |
| lh | lly , lli^1 | |
| ss | s | |
| sc | s | |
| sç | s | |
| xs | s | |
| xc | s | |

Continued on next page

Tabela 4: Dígrafos (Continued)

| Antiga Grafia | Nova Grafia | Exemplo |
|-----------------------------|-------------|-------------------|
| ch | x | |
| rr | h | |
| qu | cw, c | qualidade, queijo |
| gu | gw, g | aguenta, guerra |
| r pós-vocálico ² | hr | |
| di | dji | |
| ti | txi | |
| li | lli, lly | |

¹ Dependendo se o “i” for semivogal ou não.

² Isto é, o “r” seguido de vogal e consoante.

Ademais, todos os dígrafos vocálicos (viz. vogal seguida de “n” ou “m”) foram substituídos por vogais nasalizadas, ou vogais seguidas de “ỹ” ou “w̃”, quando resultam em semivogal residual, como explicado no capítulo anterior.

5 Exemplos

6 Hezumu

7 Hefereĩsyas